

**Classic Poetry Series**

# **Andre Marie de Chenier**

**- poems -**

**Publication Date:**

2004

**Publisher:**

PoemHunter.Com - The World's Poetry Archive

## Hymne aux Suisses de Chateaufort

Salut, divin Triomphe! entre dans nos murailles!  
Rends-nous ces guerriers illustrés  
Par le sang de Désille, et par les funérailles  
De tant de Français massacrés.  
Jamais rien de si grand n'embellit ton entrée,  
Ni quand l'ombre de Mirabeau  
S'achemina jadis vers la voûte sacrée  
Où la gloire donne un tombeau,  
Ni quand Voltaire mort, et sa cendre bannie  
Rentrèrent aux murs de Paris.  
Vainqueurs du fanatisme et de la calomnie,  
Posternés devant ses écrits.

(Hail, divine Triumph! enter into our walls!  
Welcome back those warriors honored  
For the blood shed of Désille and the funerals  
Of so many Frenchmen massacred.  
Never before your gates saw anything so fine.  
Not even when the shade of Mirabeau  
Of yore was carried to the sacred shrine.  
A tomb that only glory can bestow.  
Nor when Voltaire's ashes, refused a calm retreat,  
To Paris came back for repose.  
And fanaticism and calumny in full defeat.  
Prostrate lay before his prose.)

Andre Marie de Chenier

## Ode to Marie-Anne-Charlotte Corday

Le noir serpent, sorti de sa caverne impure,  
A donc vu rompre enfin sous ta main ferme et sûre  
le venimeux tissu de ses jours abhorrés!  
Aux entrailles du tigre, à ses dents homicides,  
Tu vins demander et les membres livides  
Et le sang des humains qu'il avait dévorés!

La vertu seule est libre. Honneur de notre histoire,  
Notre immortel opprobre y vit avec ta gloire.  
Seule tu fus un homme, et vengea les humains.  
Et nous, eunuques vils, troupeau lâche et sans âme,  
Nous savons répéter quelques plaintes de femme,  
Mais le fer pèserait à nos débiles mains.

· · · · ·  
Un scélérat de moins rampe dans cette fange.  
La Vertu t'applaudit. De sa mâle louange  
Entends, bell héroïne, entends l'auguste voix.  
O Vertu, le poignard, seul espoir de la terre,  
Est ton arme sacrée, alors que le tonnerre  
Laisse régner le crime, et te vend à ses lois.

### English

(The black serpent, leaving his filthy cave,  
Has finally suffered by your hand so sure and brave  
The end of its venomous existence so despised!  
From the tiger's guts, from his homicidal teeth  
You came and drew what he'd devoured from beneath:  
The blood and livid members of his victims sacrificed.)

(Virtue alone is free. Honor of our history,  
Our immortal shame we live beside your glory.  
Only you were a man, your knife did vengeance wreak;  
And we, vile eunuchs, cowardly and soul-less cattle.  
We can at best complain like women prattle,  
But to wield a sword our hands would be too weak

· · · · ·  
In that mud crawls one scoundrel less.  
Hear, lovely heroine, hear Virtue bless,  
Hear the august voice of its virile praise.  
Oh virtue, the dagger that hope will raise,  
Is your sacred arm, when Heaven holds its thunder  
And lets crime rule, while laws are cut asunder.)

Andre Marie de Chenier